

SENOFONTE

CIROPEDIA

36 Ἐν δὲ τούτῳ Κύρος διώκων τοὺς καθ' αὐτὸν πα-
ραγίγνεται. Ὡς δ' εἶδε τοὺς Πέρσας ἐκ τῆς χώρας ἐσωμέ-
νους, ἠγάγησέ τε καὶ γνοὺς ὅτι οὐδαμῶς ἀν θάρον σκολίη
τοὺς πολέμιους τῆς εἰς τὸ πρόσθεν προόδου ἢ εἰ εἰς τὸ
ἄρισθον περιελάσσειεν αὐτῶν, παραγγείλας ἔπρασθαι τοῖς
μεθ' αὐτοῦ περιήλαυεν εἰς τὸ ἄρισθον· καὶ εισπρασόντες
παῖουσιν ἀφορῶντας καὶ πολλοὺς κατακείνουσιν. 37 Οἱ
δὲ Αἰγύπτιοι ὡς ἦσθοντο, ἐβδὼν τε ὅτι ἄρισθον οἱ πο-
λέμιοι καὶ ἐστρέφοντο ἐν ταῖς πᾶσι. Καὶ ἐντραυῖθα
δὴ φύροδην ἐμάχοντο καὶ πέλῳι καὶ ἱππέσι, περτωκῶς
δέ τις ὑπὸ τῷ Κύρῳ ἱππῶ καὶ παρούμενος παῖει εἰς
τὴν γαστέρα τῆ μαχαίρῃ τὸν ἱππον αὐτοῦ· ὁ δὲ ἱππος
πᾶλιν εἰς σφαιδῶν ἀποσείεται τὸν Κύρον. 38 Ἐνθα
δὴ ἔγνω ἄν τις ὅσου ἀξίον εἶη τὸ φιλείσθαι ἄρχοντα
ὑπὸ τῶν περὶ αὐτὸν· εὐθύς γὰρ ἀνεβόησάν τε πᾶντες
καὶ προσπρασόντες ἐμάχοντο· ἐβόηον, ἐβλοῦντο, ἔπαιον,
ἔπαιοντο. Καταπηδίσσας δὲ τις ἀπὸ τοῦ ἱππου τῶν τοῦ
Κύρου ὑπηρετῶν ἀναβάλλει αὐτὸν ἐπὶ τὸν αὐτοῦ ἱππον.

[36] In quel mentre sopraggiunse Ciro, impegnato a incalzare i nemici che gli erano stati dirimpetto. La vista dei Persiani respinti dalla loro postazione lo angustio ma, rendendosi conto che il mezzo più efficace per bloccare l'avanzata avversaria era quello di prendere i nemici alle spalle, ordinò ai suoi fidi di seguirlo e si portò dietro di essi. Piombano loro addosso, li colpiscono mentre guardano in altra direzione²¹ e molti ne uccidono. [37] Gli Egiziani, come se ne accorsero, urlarono di avere i nemici alle spalle e sotto la gragnuola dei colpi cercarono di voltarsi per averli di fronte. Così si determinò una mischia confusa di fanti e cavalieri e un soldato, che era stramazza sotto il cavallo di Ciro e ne veniva calpesta, trafigge con la spada il ventre dell'animale che, per il colpo, ha un sussulto e sbalza via Ciro. [38] E allora si che chiunque, assistendo alla scena, avrebbe capito quanto sia importante per un principe l'affetto dei suoi: ché tutti i seguaci di Ciro levarono un grido all'unisono, si gettarono nella mischia, respinsero e furono respinti, colpirono e furono colpiti; finalmente un aiutante smontò dal suo cavallo per farvi salire Ciro.